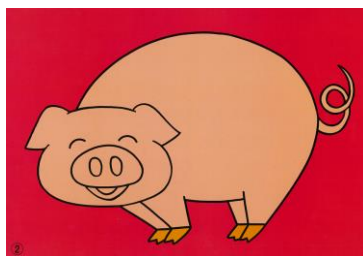


November

FREIER EINTRITT / KOLLEKTE

Fr 04.11 15:30 Uhr
in der JUKIBU
Elsässerstrasse 7



日本語とドイツ語 | Japanisch und Deutsch

おおきく、おおきく、おおきくなあれ
2016年11月4日(金) 15時30分より
みんなで声を合わせて「おおきく、おおきく、
おおきくなあれ」って
言うと、いろんなものが大きくなるよ。
入場料無料, コレクション
3歳以上

„Grösser, grösser, grösser werden“

Wenn wir zusammen „Grösser, grösser, grösser werden“ sagen, wird alles grösser.
Yukiko Nützi und Yuko Wakasa

Sa. 05.11. 10:30 Uhr
in der JUKIBU
Elsässerstrasse 7



Français et Allemand | Französisch und Deutsch

Samedi 05 novembre 2016 10:30 h

„Le chat botté“

Dans ce conte vous apprendrez comment le fils d'un meunier devint prince et son chat grand seigneur.
Pour enfants à partir de 4 ans

„Der gestiefelte Kater“ Charles Perrault

In diesem Märchen lernt ihr, wie ein Müllerssohn Prinz und sein Kater Edelmann werden.

Für Kinder ab 4 Jahren

Mit Lili Bouché und Sylvie Pfister

Fällt leider aus!

So. 06.11 12:00 Uhr
in der Markthalle



Русский и немецкий | Russisch und Deutsch
„Die Träume des Winters“



Mi 09.11. 15:30 Uhr Deutsch

in der JUKIBU
Elsässerstrasse 7

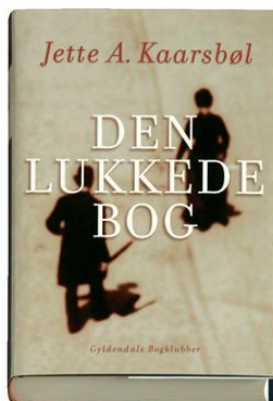


„Spannende Geschichten mit **Susi Fux**“
Eintauchen in Bilderbuchwelten mit Geschichten für die Kleinen.
– Mit allen Sinnen Bilderwelten entdecken.
– Neues erfahren und vertiefen.
– Leselust wecken.
– Hörerlebnisse schaffen, zuhören, gehört werden.
Für Eltern mit Kindern ab 2 Jahre
Mit Susi Fux, Figurenspielerin



Do.10.11. 19:00 Uhr

in der JUKIBU
Elsässerstrasse 7



Dansk / Dänisch

Dänischer Literatur- und Filmabend
DEN LUKKEDE BOG af Jette A. Kaarsbøl
Den lukkede bog er en aldeles vidunderlig og velskrevet fortælling og idealisme og fejhed, om store føjelser og skjulte længsler, men først og fremmest en fængslende historie om at magte livet.
Jette A. Kaarsbøl født 1961 har modtaget De Gyldne Laurbær 2004 for denne bog.
„Das geschlossene Buch“
Jette Kaarsbøl erzählt die dramatische Geschichte einer jungen Frau zwischen Konvention, der Sehnsucht nach Freiheit und der Suche nach persönlichem Glück.

„**Mennesker bliver spist**“ viser Erik Clausen fra den mere alvorlige side. Det gode grin er der – men bliver overskygget af en varm og gennem-sympatisk bekymring for alle de små hverdagsmennesker, der går og glemmer og bliver glemt.

„**Von Menschen gegessen**“

Eine herzerreissende und humorvolle Geschichte. Eine Familie wird plötzlich mit der gefürchteten Krankheit Demenz konfrontiert.



 **DEN DANSKE CLUB BASEL** <http://www.danskeclubbasel.ch>

JUKIBU INTERKULTURELLE BIBLIOTHEK FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

Elsässerstrasse 7

• 4056 Basel •

061 33 63 19 •

www.jukibu.ch



Präsidiatdepartement des Kantons Basel-Stadt
Kantons- und Stadtentwicklung

► «Integration Basel» Fachstelle Diversität und Integration

S. 2 v. 8

 **SICHERHEITSDIREKTION**
BASEL-LANDSCHAFT
Fachstelle Integration

Kontakt Geschichtenbaum: 079 550 02 83
nelly.stark@intergga.ch
Aktualisierung: 03.11.2016

Mi 23.11. 15:30 Uhr
in der JUKIBU
Elsässerstrasse 7

Christine Naumann-Villemin – Marianne Barclon

SHTRATI I PRINDERVE



Shqipë dhe Gjermanishtë | Albanisch und Deutsch
Shtrati i prinderve

Qdo nate, Leo fle ne dhomen e prinderve.

Por, nata e madhe po afron dhe Leoja duhet te mesohet patjeter te fleje vetem.....

Një përrallë së bashku, në fund do të argëtohem me lëvizje.

Das Bett der Eltern

Leo will nicht allein schlafen und geht jede Nacht ins Bett der Eltern. Er findet immer eine Ausrede: einmal wegen der Angst vor Mückenstichen, wieder, weil es zu heiß oder er zu durstig ist ... Gelingt es Leo zu lernen alleine zu schlafen?

Eine Geschichte auf Albanisch und Deutsch mit Bewegung, Basteln und vielem mehr.
Më /Mit Zana Lila Elezi, Elsa (8J) & Nesa (11J)

Sa 26.11., 10:30 Uhr
in der JUKIBU
Elsässerstrasse 7

أرندسي و عربي | Arabe et français
(Arabisch und Französisch)

١٠٣٠ الساعة الثاني، تشرين الثاني

! تمام شيء كل الآن، حتى

ماذا يعلم من غدا؟ والآن؟ من ساعة بعد تمام شيء كل سي تبقى لي
لكن و... البرت قال نضج و حار ال تقس ما؟ ل سي بب غدا سي يحدث
ل لصل تان ال ناس ذهب ان لدرجة ال حوادث، من عجيبة سلسلة سي تجري
لهم جرامذال ل يشكوا فسه،

جوك يبو المكن تبة قصص من قصص تان ل كم دان يلوا و ي بيموز روي سي
ال عربي ال لغة في

ان ممكن ما الاط فال ت خيلواي اليها: مم تع ب نشاط معا س نقوم ب عده و
او الطريق، قطع زملة ب س بب او ك ثيران ضجة فاكهة ب س بب ي جري
الرياح طيرتها ورقة
اك ثرو سنوات ٤



Samedi 26 novembre 2016, 10h30

„Jusqu'à maintenant, tout va bien!“

Tout sera bien dans une heure? Et demain? Qui sait ce qui va arriver... et à cause de qui! Il y a du soleil, il fait chaud et les oranges sont mûres... Mais une suite d'événements tellement incroyable va se dérouler qu'il faudra aller chez le sultan en

JUKIBU INTERKULTURELLE BIBLIOTHEK FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

Elsässerstrasse 7

4056 Basel

061 33 63 19

www.jukibu.ch



Präsidiatdepartement des Kantons Basel-Stadt

Kantons- und Stadtentwicklung

► «Integration Basel» Fachstelle Diversität und Integration

S. 3 v. 8

SICHERHEITSDIREKTION
BASEL-LANDSCHAFT
Fachstelle Integration

Kontakt Geschichtenbaum: 079 550 02 83

nelly.stark@intergga.ch

Aktualisierung: 03.11.2016

personne pour en parler.

Bamouze et Danilo vous racontent ces deux histoires qu'ils sont allés chercher dans la collection de livres en arabe de la bibliothèque Jukibu.

Pour les enfants dès 4 ans.

(Bis jetzt ist ja noch alles gut gegangen!

Wird in einer Stunde alles so sein wie bisher? Und morgen? Wer weiss schon, was alles passieren kann, wenn die Sonne scheint und die Orangen reif sind.... Plötzlich überstürzen sich die Ereignisse und eine Stadt versinkt im Chaos. Kann der Sultan helfen?

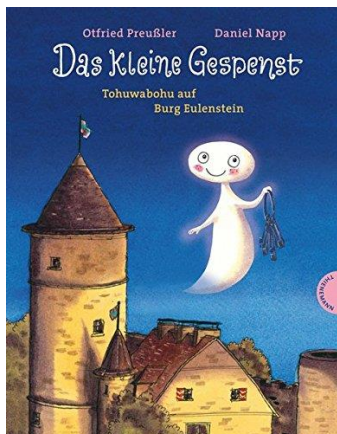
Wir werden uns ausmalen, was alles geschehen kann wegen einer überreifen Frucht oder einer Ameise, die über die Strasse geht, oder wegen eines Papierblattes, das davonfliegt.

Bamouze und Danilo erzählen Euch zwei Geschichten aus der arabischen Büchersammlung der JUKIBU)

Dezember

FREIER EINTRITT / KOLLEKTE

Sa. 10.12. 10:30 Uhr Français et allemand / Französisch und Deutsch



Samedi 3 décembre 2016, 10h30

„**Le petit fantôme**“ de Otfried Preussler

Au château d'Eulenstein, un petit fantôme très curieux adore se promener partout et cause beaucoup de remue-ménage!

L'histoire est contée en deux langues avec un diaporama. Puis chaque enfant pourra construire son propre château en carton.

Pour les enfants à partir de 4 ans

„**Das kleine Gespenst, Tohuwabohu auf Burg Eulenstein**“ von Otfried Preussler

Ein sehr neugieriges Gespenst liebt es, auf Burg Eulenstein überall herumzulaufen und ganz viel Durcheinander zu

machen. Die Geschichte wird zweisprachig erzählt und von einem Bilderbuchkino begleitet. Danach kann jedes Kind sein eigenes Pappkartonschloss basteln.

Für Kinder ab 4 Jahren

Avec/Mit Christine Gaudin und/et Elisabeth Brasier

JUKIBU INTERKULTURELLE BIBLIOTHEK FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

Elsässerstrasse 7

4056 Basel

061 33 63 19

www.jukibu.ch



Präsidiatdepartement des Kantons Basel-Stadt

Kantons- und Stadtentwicklung

► «Integration Basel» Fachstelle Diversität und Integration

S. 4 v. 8

SICHERHEITSDIREKTION
BASEL-LANDSCHAFT
Fachstelle Integration

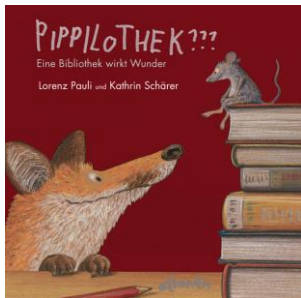
Kontakt Geschichtenbaum: 079 550 02 83

nelly.stark@intergga.ch

Aktualisierung: 03.11.2016

So 04.12. 12:00 Uhr Türkçe ve Almanca | Türkisch und Deutsch

MARKTHALLE
beim Bahnhof SBB
Viaduktstrasse 10
4051 Basel



Pazar 4 Aralık 2016, Saat 12:00

„Kikkihane??? Bir kütüphane mucizeler yaratıyor”

Şimdi seni elime geçireceğim“ dedi tilki.

Burda hiçbir şey sana ait değil” dedi Fare. Bakalım Tilki

„kikkihanede“ ne bulacak?

Giriş ücretsiz – Bağış kabul edilir

„Pippilothek??? Eine Bibliothek wirkt Wunder“

von Lorenz Pauli und Kathrin Schärer

Ein hungriger Fuchs wird von einer frechen

Maus zielstrebig von der Jagd abgelenkt und in die Welt einer Bibliothek eingeführt. Dabei entsteht eine ganz besondere Freundschaft.

Fatma Öztutan und Hakan Capolat

Mi. 07.12. 15:30 Uhr Shqipë dhe Gjermanishtë | Albanisch und Deutsch

in der JUKIBU
Elsässerstrasse 7



„Shtëpiza e iriqit të vogël“

Një përrallë së bashku, në fund do të argëtohem me lëvizje.

„Der kleine Igel und das grosse Geschenk“

Von M. Christina Butler

Als ein Sturm das Nest des kleinen Igels zerstört, macht er sich auf den Weg zu seinem Freund, dem Dachs.. Wird der kleine Igel es noch schaffen, sich in Sicherheit zu bringen? Anschliessend Basteln.

Zana Lila Elezi, Elsa (8J) & Nesa (11J)

Sonntag 18. 12. 2016 15:00 Uhr Deutsch
in der JUKIBU
Elsässerstrasse 7



Till Eulenspiegel

Figurentheater Susi Fux



Ein musikalisches Figurentheater für Kinder ab 4 Jahren
mit Susi Fux (Figurenspiel) und Achim Fux (Drehleier)

Sie zeigen Schabernack von und mit Till Eulenspiegel, dem grössten Spassmacher aus dem Mittelalter. Was der für Flausen im Kopf hatte!

Aufgepasst, ihr Grossen und Kleinen. Till Eulenspiegel bringt: die Glöckchen zum Klingen, den Esel zum Lesen, den Bäcker auf die Palme und die Wäscheleine zum Schwingen. Warum er eine Eule und einen Spiegel hat, das erfahrt ihr auch.

FREIER EINTRITT - KOLLEKTE

JUKIBU INTERKULTURELLE BIBLIOTHEK FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

Elsässerstrasse 7

4056 Basel

061 33 63 19

www.jukibu.ch



Präsidiatdepartement des Kantons Basel-Stadt

Kantons- und Stadtentwicklung

► «Integration Basel» Fachstelle Diversität und Integration

S. 6 v. 8

SICHERHEITSDIREKTION
BASEL-LANDSCHAFT
Fachstelle Integration

Kontakt Geschichtenbaum: 079 550 02 83

nelly.stark@integga.ch

Aktualisierung: 03.11.2016

2017

Januar 2017

FREIER EINTRITT / KOLLEKTE

Sa. 07.01.17 10:30 Uhr **Español, Húngaro y Alemán | Spanyol, magyar és német**
| in der JUKIBU **Spanisch, Ungarisch und Deutsch**
„Flores“

Elsässerstrasse 7



En esta historia narrada sin palabras, una niña recoge flores en un paseo con su padre. La niña las transforma en regalos, que a su vez transforman a quienes las reciben, aun cuando el efecto no es inmediato.

„Virágok“

„Überall Blumen“

Eine poetische Bildergeschichte von Arno Lawson und Sydney Smith

Nelly Stark-Corredor und Edina Krompak

Sa. 14.01. 15:30 Uhr
in der JUKIBU
Elsässerstrasse 7



Türkisch, Französisch und Deutsch

Türkçe, Fransızca ve Almanca

14 Ocak 2017 Cumartesi, Saat 15:30

„Kedi Kamillo Okula Gidiyor“

Kediler okulunun sürprizlerle dolu ilk günü ...

Kedi Kamillo ve fare arkadaşı Hugo'nun maceraları 3 dilde resimli kitap sinemasında. Gel ve izle, sonra kendi kedi Kamillo kuklanı yap.

4 yaş ve üzeri

Giriş ücretsiz – Bağış kabul edilir

JUKIBU INTERKULTURELLE BIBLIOTHEK FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

Elsässerstrasse 7

4056 Basel

061 33 63 19

www.jukibu.ch



Präsidiatdepartement des Kantons Basel-Stadt

Kantons- und Stadtentwicklung

► «Integration Basel» Fachstelle Diversität und Integration

S. 7 v. 8

SICHERHEITSDIREKTION
BASEL-LANDSCHAFT
Fachstelle Integration

Kontakt Geschichtenbaum: 079 550 02 83

nelly.stark@intergga.ch

Aktualisierung: 03.11.2016

Turc, français et allemand

Samedi 14 janvier 2017, 15h30

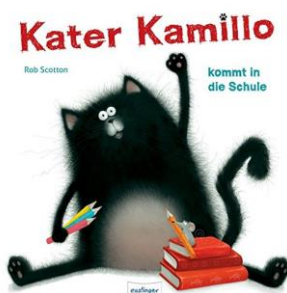
„Splat le Chat“

Le premier jour à l'Ecole des chats réserve des surprises... Viens suivre les aventures de Splat et de son ami Harry Souris en diaporama et en 3 langues, puis fabrique ta propre marionnette de Splat le chat.

Pour les enfants à partir de 4 ans

Entrée libre – collecte

„Kater Kamillo kommt in die Schule“ von Rob Scotton



Der erste Tag in der Katzenschule bietet Überraschungen... Komm und verfolge die Abenteuer von Kater Kamillo und seinem Mäusefreund Hugo als Bilderbuchkino in 3 dann mach deine eigene Handpuppe von Kater Kamillo
Für Kinder ab 4 Jahren

Eintritt frei – Kollekte

Fatma Öztutan, Elisabeth Brasier und Christine Gaudin

Sa. 21.01.17 10:30 Uhr 日本語とドイツ語 | Japanisch und Deutsch

Mit Yuki Nützi & Lieselotte Rippas

Sa. 18.03.17 10:30 Uhr Français et allemand | Französisch und Deutsch

Mit Sylvie Pfister und Lili Bouche

Sa. 01.04.17 10:00 – 13:00 Uhr 日本語とドイツ語 | Japanisch und Deutsch

Sa. 29.04.17 10:30 Uhr Français et allemand | Französisch und Deutsch

Mit Christine Gaudin und Elisabeth Brasier